

39

Rua 6, Sem Número

6. Straße, ohne Nummer
6th Street, No Number

Regie: João Batista de Andrade



Land: Brasilien, Chile 2002. **Produktion:** Oeste Filmes Brasileiros, Filmocentro. **Regie, Buch:** João Batista de Andrade. **Kamera:** Carlos Ebert. **Musik:** Marcelo Galbetti. **Ton:** Louis Robin. **Schnitt:** Reinaldo Volpato. **Ausstattung:** Luis Augusto Junkman.

Darsteller: Marco Ricca, Christine Fernandes.

Format: 35mm (gedreht auf DV Cam), 1:1.66, Farbe.

Länge: 103 Minuten, 24 Bilder/Sekunde.

Sprache: Portugiesisch.

Uraufführung: 12. November 2002, São Paulo.

Kontakt: Oeste Filmes Brasileiros Ltda., Rua São Paulo, 32 sala 6, Centro, 72980-000 Pirenópolis – GO, Brasilien. Tel./Fax: (55-62) 331 32 51. e-mail: oestefilmes@loggo.com.br

Inhalt

Ein fast alltäglicher Vorfall: Ein Mann wird von einem Straßenjungen erstochen. Der Sterbende kann Solano gerade noch ein Päckchen mit Geld in die Hand drücken, das er einer gewissen Maíra in der 6. Straße bringen soll. Aber 6. Straßen gibt es in Brasilia viele. Trotzdem macht sich Solano, ein Schriftsteller in permanenter Schaffenskrise, auf die Suche. Aus den wenigen Informationen, die er besitzt, reimt er sich in seiner Phantasie eine Geschichte zusammen. Mino, der jugendliche Mörder, könnte sein Sohn aus einer zwölf Jahre zurückliegenden Beziehung zu der wunderbaren Helena sein.

Die Suche nach Maíra wird für Solano zu einer immer obsessiveren und auch gefährlicheren Erforschung seiner eigenen Vergangenheit. Er durchstreift dabei Gegenden voller Gewalt in den Außenbezirken Brasilias, die sich wie ein Ring des Elends um die Hauptstadt ziehen...

RUA 6, SEM NÚMERO spielt auf mehreren Ebenen: Der Film zeigt die verzweifelte Suche eines Schriftstellers nach einem geeigneten Stoff; aber auch die reale Suche nach einer Unbekannten; die imaginierte Geschichte seines eigenen Lebens; die Verstrickung in ein Mafia-System und einen Querschnitt der gesellschaftlichen Wirklichkeit. Im Verlauf des Films werden die real Handelnden zu Figuren der Fiktion, und die Grenzen zwischen Realität und Imagination verschwinden allmählich.

Der Regisseur über seinen Film

Ich wollte schon vor längerer Zeit die digitalen Möglichkeiten des Filmemachens erproben, denn ich hatte das Gefühl, dass diese neue

Synopsis

In an almost everyday incident, a man is stabbed to death by a homeless boy. The dying man just has enough strength to give Solano a bundle of money to give to a woman called Maíra who lives on 6th Street. But there are lots of 6th Streets in Brasilia. Even so, Solano – a writer with permanent writer's block – sets out to find Maíra. Based on the little information he has, his imagination concocts the background to the crime. Perhaps Mino, the young murderer, is his son from an affair he had had with the wonderful Helena 12 years before.

The search for Maíra becomes an increasingly obsessive and dangerous journey into Solano's own past. His journey takes him through the violence-racked districts on the outskirts of Brasilia that encircle the capital like a ring of misery.

6TH STREET, NO NUMBER functions on several levels. The film shows a writer's desperate search for suitable material, but also the genuine search for an unknown woman, the imagined history of his own life, involvement in a mafia network and a cross-section of Brazilian society as it is. As the film progresses, genuine characters become fictional ones and the distinction between reality and fiction gradually blurs.

Director's statement

I waited for a long time for an opportunity to try out the benefits of digital filmmaking because I got the impression that this new technology might help produce a new kind of film, new forms of expression and democratise access to the medium, making it available to all. I also thought the rapid development of the various distribution forms meant I could avoid the costly transfer onto 35mm film. 6TH STREET, NO NUMBER finally gave me a chance to try the technology out. The film is therefore a novelty in my filmmaking career, a step into the unknown. The story is all about Solano's dissatisfaction with his life. At a time in which people no longer think revolutionary thoughts, he doesn't even try to change the world, only his life, his own past.

Technologie einen neuen Filmtyp, neue Ausdrucksformen und einen demokratischen Zugang zum Medium für jedermann ermöglichen könnte. Außerdem glaubte ich, dass sich durch die rasche Entwicklung der Verbreitungsformen der aufwendige Umweg des Transfers auf 35mm erübrigen würde.

Mit RUA 6, SEM NÚMERO konnte ich diese Technik endlich ausprobieren. Der Film stellt also etwas Neues in meiner Laufbahn als Filmmacher dar, einen Flug ins Ungewisse. Die Handlung dreht sich um Solanos Unzufriedenheit mit seinem Leben. In einer Zeit des geschwundenen revolutionären Denkens versucht er gar nicht erst die Welt zu verändern, sondern nur sein Leben, seine eigene Geschichte.

Es ist nun möglich, dass alles, was geschieht, real ist, aber es ist ebenso möglich, dass dies alles nur in seinem Kopf passiert oder er es sich nur einbildet. Jedenfalls koexistieren die verschiedenen Möglichkeiten in meinem Film mit der Zwangsläufigkeit einer einzigen Geschichte.

RUA 6 SEM NÚMERO ist ein kleiner, experimenteller Film, gedacht als ein Diskussionsbeitrag über das digitale und preiswerte Filmemachen.
João Batista de Andrade

Der Skeptiker des brasilianischen Kinos – Zum Werk von João Batista de Andrade

Er ist Film- und Fernsehregisseur, Romancier, und auch das Theater fehlt im künstlerischen Werk von João Batista de Andrade nicht. Soeben hat er das Stück 'Uma História Familiar' fertig gestellt. Zu Beginn der siebziger Jahre, bei seinem ersten Kontakt mit dem Theater, filmte er eine Inszenierung des Teatro Oficina und schenkte das Material – der Film blieb unvollendet – José Celso Martinez Corrêa. Es gibt viele Projekte, die im Verlauf der Karriere von João Batista abgebrochen wurden. Das bekannteste ist der Film *Vlado*, der auf dem skandalösen Fall des Journalisten Vladimir Herzog basiert, der in einem Gefängnis der Geheimpolizei in São Paulo Selbstmord beging. Vlado war ein Freund und Kampfgefährte von João Batista. Es sollte deshalb ein emotionaler Film auf der Grundlage der wirklichen Zusammenhänge werden. Ein anderes nicht abgeschlossenes Projekt ist der Film *Os Demonios* nach dem Drehbuch von Lauro César Muniz, der bereits auf dem Papier zensiert wurde.

João Batista ist sich wohl bewusst, dass er nicht alle Filme machen konnte, die er vorhatte, und dass auch einige von denen, die er gedreht hat, unter Behinderungen gelitten haben. In einem Telefoninterview mit 'Estado de São Paulo' meinte er, dass er nur mit Distanz von seinem Werk sprechen könne, und fügte hinzu: „Ich bin nicht empfänglich für Lob, das meinem Ego schmeichelt, aber ich kämpfe wie ein Löwe für das Verständnis meiner Ziele.“ Das ist seine Größe. Vielleicht hatte João Batista nicht immer eine glückliche Hand bei seinen Filmen, wie z.B. bei *O Cego Que Gritava Luz* (Forum 1997), der nach einer langen Zwangspause entstand, die man dem Film leider anmerkt: Er scheint hier nicht auf der Höhe seiner erzählerischen Fähigkeiten zu sein, die er bei seinem nächsten Projekt *O Tronco* durchaus wieder zeigte. Dabei hat João Batista stets betont, dass Politik auch eines adäquaten ästhetischen Ausdrucks bedarf, um in einem Film wirksam zu werden. Möglicherweise besitzt *O Cego* sogar die künstlerische Bedeutung, die João Batista, der seine Fehler zugeibt, nie aufgehört hat dem Film beizumessen. Als er dieses Werk drehte, befand er sich gerade an einem besonders schwierigen Punkt seines Lebens: Der Zusammenbruch des Sozialismus und der Beginn

It is quite possible that everything that happens is real. But it is just as likely that it is all simply going on in his head or he is imagining it. At any rate, there are several possibilities in my film, although perforce all part of a single story.

6TH STREET, NO NUMBER is a small, experimental film intended as a contribution to the debate about digital and low-cost filmmaking.

João Batista de Andrade

The sceptic of the Brazilian cinema. About the work of João Batista de Andrade

João Batista de Andrade is a film and television director and novelist, though he is also involved in the theatre. He has just finished a play entitled 'Uma Historia Familiar'. He first came into contact with the theatre in the early 1970s whilst filming a piece by the Teatro Oficina. The film was never completed, and he gave the material to José Celso Martinez Corrêa. Over the years, João Batista had to break off many projects. The most famous is the film *Vlado*, based on the scandalous case of the journalist Vladimir Herzog, who committed suicide while being held by the secret police in São Paolo. Vlado was João Batista's friend and comrade. It was therefore intended to be an emotional film based on the real circumstances. Another of his uncompleted projects is the film *Os Demonios*, based on a screenplay by Lauro César Muniz, which was censored before it was even shot.

João Batista knows full well that he was not able to make all the films he wanted to make, and that some of those he shot suffered for a variety of reasons. In a telephone interview with 'Estado de São Paulo', he said that he could only consider his works from a distance. "I'm not receptive to the kind of praise that boosts my ego, but I fight like a lion to get my aims understood," he said. That is his strength. Perhaps João Batista has not always been lucky with his films. *O Cego Que Gritava Luz* (The Blind Man Who Shouted Light, Forum 1997), for example, was made after a long enforced break – and unfortunately it shows. He was clearly not at the height of his narrative skills, which did, however, reappear in his next production, *O Tronco*. João Batista has always stressed that politics needs to be expressed sufficiently aesthetically if it is to be used effectively in a film. Perhaps *O Cego* does indeed have the artistic significance which João Batista – who admits his mistakes – never stopped attributing it. Shooting took place at a particularly difficult point in his life. The collapse of communism and the nascent consolidation of the neo-liberal programme had also changed his outlook. In addition, the government of Fernando Collor de Mello shut down Embrafilm, thus rendering *Vlado* impossible to complete. Thus stripped of his dream and his film, Joao Batista shot *O Cego*, a testament to powerlessness and even desperation. The directorial problems he encountered with the film are secondary in his view. "Who had the guts to make a film like that back then?" he asks.

der Konsolidierung des neoliberalen Programms hatte auch seine Weltansicht verändert. Hinzu kam die Schließung von Embrafilm durch die Regierung von Fernando Collor de Mello, welche die Produktion von *Vlado* unmöglich machte. Nach dem Scheitern dieses Films und seines Traums drehte João Batista mit *O Cego* ein Werk, das ein Bekenntnis der Ohnmacht und sogar der Verzweiflung wurde. Die dabei entstandenen dramaturgischen Probleme hält er für nebensächlich. „Wer hatte damals schon den Mut, einen solchen Film zu machen?“ fragt er.

Zu Beginn der achtziger Jahre, als er *A Próxima Vítima* (Forum 1985) realisierte, war João Batista direkt in die Politik involviert. Er wirkte am Entwurf des kulturpolitischen Projekts von Franco Montoro mit, der damals Kandidat des PMDB für das Amt des Gouverneurs von São Paulo war. João Batista war damals voller Zuversicht. Doch in seinem Film äußerte er eher grundsätzliche Zweifel an den gesellschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten, die ein vorherrschendes Thema in seinem Werk sind. Er hat immer wieder den Versuch unternommen, die Realität in Frage zu stellen, und wollte nie fertige Lösungen anbieten. So gelang es ihm auch, den pädagogischen Zeigefinger in seinen Filmen zu vermeiden, der so oft das politisch engagierte Kino beeinträchtigt. João Batista will eher irritieren als überzeugen.

„Ich habe immer mit den Fäusten gegen Messer gekämpft“, gesteht er. Und fügt hinzu, seine Filme seien Produkte seiner Besessenheit, jene dunklen Stellen der Gesellschaft aufzudecken, die von den Medien kaschiert werden. Deshalb zeigen sie auch ein breites Spektrum der brasilianischen Realität und thematisieren die staatliche Repressionsmaschine und selbst den politischen Prozess, in den er so oft verwickelt war. *Liberdade de Imprensa* (Pressefreiheit), sein erster Film, richtete sich gegen die vielfältigen Akte der Zensur in den sechziger Jahren. In *Greve!* (Streik) von 1979, als die Gewerkschaftsbewegung Tausende von Menschen zu einer riesigen Demonstration gegen das Militärregime mobilisierte, stellte er aus seinem kritisch-solidarischen Blickwinkel nicht etwa die Einheit, sondern die Gespaltenheit der Bewegung dar.

„Wenn es ein Thema gibt, das sich durch meine Filme zieht, dann ist es die Idee der Undurchführbarkeit“, meint João Batista. Dabei ist die einzige Figur in seinem filmischen Werk, die wirklich das Ziel erreicht, die anarchischste von allen: *O homem que virou suco* (Der ausgequetschte Mensch). Er erklärt das damit, dass Ende der siebziger Jahre eine Empörung gegen die Diktatur in der Gesellschaft herrschte, die zu einer Mobilisierung der Bevölkerung führte und dadurch die Kraft dieser Figur glaubhaft machte. Im Originaldrehbuch war das zunächst gar nicht so vorgesehen: Die Figur des José Durmont wurde verhaftet, in ein Netz gewickelt und buchstäblich zerquetscht. Dieses Ende veränderte João Batista während der Dreharbeiten. Doch zumeist beschäftigt er sich mit Themen des Scheiterns oder der Ohnmacht.

Dabei hat dieser Mann, der so viele politische Niederlagen erlebt hat, in seinem ganzen Leben nicht aufgehört zu kämpfen. Das zeigen auch diejenigen seiner Filme, die er besonders liebt: *Liberdade de Imprensa*, *Doramundo*, *O Caso Norte* und einer seiner Lieblingsfilme, der zu einem großen Erfolg wurde: *Wilsinho Galiléia*. Der lange von der Zensur verbotene Dokumentarfilm wurde schließlich in der Fernsehreihe *É tudo Verdade* (Es ist alles Wahrheit) gezeigt und von begeisterten Zuschauern als eine Offenbarung begrüßt. Man muss das Werk von João Batista de Andrade einfach sehen. Es zeigt nicht nur Brasilien

In the early 1980s, when he made *A Próxima Vítima* (Forum 1985), João Batista was directly involved in politics. He helped draw up the cultural policies of Franco Montoro, who was standing as the PMDB's gubernatorial candidate in São Paulo. At the time, João Batista was full of hope. And yet his films expressed more fundamental doubts about how Brazilian society might develop, a recurring theme of his work. Time and again he sought to question reality, and he was never content to supply finished solutions. As a result, he always managed to avoid preaching to his audiences, which often diminishes the quality of political films. João Batista preferred to irritate rather than to convince.

“I've always used my fists to fight against knives,” he says. He considers his films the products of his own obsession with uncovering the darker aspects of society hidden by the media. That is why he portrays the broad spectrum of life in Brazil, addressing the repressive state machine and even the political process he was so often a part of. *Liberdade de Imprensa* (Freedom of the Press), his first film, rallied against the repeated censorship of the 1960s. In *Greve!* (Strike, 1979), which looks at how the trade unions mobilised thousands of people to demonstrate against the military regime, he trained his critical yet sympathetic eye not on the unity, but the disarray of the movement.

“If there is one thing that runs through all my films, it is the idea of unworkability,” João Batista says. Strangely enough, the only character in his cinematic life's work who truly achieves his goal is the most anarchic of all: *O homem que virou suco* (The Man who Turned into Juice). The director says people were so outraged at the dictators in the late 1970s that they mobilised against the regime, and this made the forcefulness of this character appear credible. It was not quite intended this way in the original script. The character of José Durmont was to be arrested, tied up in a net and literally squeezed to death. João Batista changed this ending while shooting. But most of his films deal with failure and helplessness.

Despite all the political defeats he suffered, João Batista never stopped fighting, as can be seen in the films he particularly likes: *Liberdade de Imprensa*, *Doramundo*, *O Caso Norte* and *Wilsinho Galiléia*, one of his all-time favourites, which became a big success. Although banned by the censors for many years, this documentary was finally shown as part of the TV series *'E tudo verdade* (It's all True), where it was hailed as revelatory by viewers. The works of João Batista de Andrade are simply a must. They show not only Brazil from an unusual angle, but also what a great Brazilian director he is.

Luiz Carlos Merten in 'Estado de São Paolo', 25 June, 2002 (on the occasion of a retrospective at the Centro Cultural Banco do Brasil).

Biofilmography

João Batista de Andrade was born in Ituiutaba, Minas Gerais on 1 December, 1939. After completing a four-year engi-

aus seinem ungewöhnlichen Blickwinkel. Es zeigt auch, was für ein großer brasilianischer Regisseur er ist.

Luiz Carlos Merten, in: Estado de São Paulo, 25. Juni 2002 (aus Anlass einer Retrospektive im Centro Cultural Banco do Brasil).

Biofilmographie

João Batista de Andrade wurde am 1. Dezember 1939 in Ituiutaba/ Minas Gerais geboren. Nach einem vierjährigen Ingenieurstudium am Polytechnikum in São Paulo arbeitete er als Schriftsteller und Filmmacher. Mit seinem ersten filmischen Versuch *Libertade de Imprensa* (1966), einem Dokumentarfilm gegen die Pressezensur, erregte er gleich großes Aufsehen. 1969 entstand sein erster Spielfilm *Gamal, O Delírio do Sexo* als Beitrag zum 'schmutzigen Kino'. In den siebziger Jahren drehte er zahlreiche sozialkritische Reportagen für TV Cultura und später für 'O Globo-Reporter'. Danach schuf er mehrere Dokumentarfilme für die Metallarbeiter-Gewerkschaft in São Paulo und betätigte sich 1982 als kulturpolitischer Berater von Franco Montoro bei dessen Wahlkampagne zum Gouverneur des Bundesstaates São Paulo. Seit 1989 publizierte er mehrere Bücher.

(Übersetzung aus dem Portugiesischen: Dorothea Ernst)

Filme (Auswahl)

1966: *Libertade de Imprensa* (erster Dokumentarfilm). 1969: *Gamal, O Delírio do Sexo* (erster Spielfilm). 1972: *Migrantes* (mehrere auszeichneter Dokumentarfilm). 1977: *Doramundo* (Spielfilm). 1978: *Wilsinho Galileia* (zunächst verbotener Dokumentarfilm). 1979: *Greve!* (prämiert Dokumentarfilm für die Metallarbeiter-Gewerkschaft). 1981: *O Homem Que Virou Suco* (sein berühmtester Spielfilm). 1983: *A Próxima Vítima*, Spielfilm (Forum 1985). 1985: *Céu Aberto* (Dokumentarfilm über Präsident Tancredo Neves). 1987: *O País dos Tenentes* (Spielfilm). 1995: *O Cego Que Gritava Luz* (Spielfilm, Forum 1997). 1999: *O Tronco* (Spielfilm). 2002: RUA 6, SEM NÚMERO.

neering degree at São Paulo Polytechnic, he worked as a writer and filmmaker. His first stab at filmmaking, *Libertade de Imprensa* (1966), a documentary about press censorship, caused a sensation. In 1969, he made his first feature film, *Gamal, O Delírio do Sexo* (*Gamal, the Ecstasy of Sex*) as a contribution towards "dirty films." In the 1970s, he wrote many social critiques for 'TV Cultura' and later 'O Globo reporters'. He subsequently made several documentaries for the metalworking union in São Paulo, before serving as the cultural advisor to Franco Montoro during the latter's campaign for the São Paulo gubernatorial election of 1982. He has published several books since 1989.

Films (selection)

1966: *Libertade de Imprensa* (first documentary). 1969: *Gamal, O Delírio do Sexo* (first feature film). 1972: *Migrantes* (award-winning documentary). 1977: *Doramundo* (feature film). 1978: *Wilsinho Galileia* (initially banned documentary). 1979: *Greve!* (acclaimed documentary for metalworking union). 1981: *O Homem Que Virou Suco* (his most famous film). 1983: *A Próxima Vítima*, (feature film, Forum 1985). 1985: *Céu Aberto* (documentary about President Tancredo Neves). 1987: *O País dos Tenentes* (feature film). 1995: *O Cego Que Gritava Luz* (feature film, Forum 1997). 1999: *O Tronco* (feature film). 2002: 6TH STREET, NO NUMBER.



João Batista de Andrade